

E34 - The Mountain Lodge Bandage Man Murder Case (Part 1)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

As times change, difficult
cases increase in number!

[00:05] ---

Today's a lodge mystery!

[00:06] ---

Who's the mysterious bandaged man?

[00:09] ---

He sees the single truth
for what it is,

[00:11] ---

and looks like a kid
but has the mind of an adult!

[00:13] ---

His name? Detective Conan!

[01:46] ---

The Mountain Lodge Bandage
Man Murder Case (Part 1).

[01:53] ---

Huh? That's strange...

[01:57] ---

The lodge should be
right around here...

[02:00] ---

Say, we're not lost, are we?

[02:04] ---

Eep...

[02:05] ---

Of course not!

[02:07] ---

We're just taking
a little side trip!

[02:09] ---

We're lost.

[02:17] ---

We're here!

[02:18] ---

Look, Conan-kun! There it is!

[02:20] ---

Oh? Someone's walking...

[02:23] ---

I wonder if he's going
to the lodge too?

[02:33] ---

I wonder if he's going
to the lodge too?

[02:36] ---

I don't think so...

[02:38] ---

You're late, Ran!
What were you doing?!

[02:42] ---

Sorry, Sonoko!

[02:43] ---

I'm nice enough to let you stay
at my family's lodge

[02:47] ---

and you show up late...

[02:48] ---

I figured you'd bring him.

[02:51] ---

You should be more
considerate, Conan-kun!

[02:55] ---

As if you're one to talk...

[02:56] ---

Keep hanging around this twerp
and you'll never fall in love!

[03:00] ---

Love?

[03:02] ---

Yeah! We're here to meet
some wonderful guys!

[03:07] ---

And with nature all around us,

[03:09] ---

we'll have dream-like
romances with them!

[03:13] ---

Oh yeah, I forgot she's
that kind of person...

[03:18] ---

Oh? These "wonderful guys"
aren't here yet?

[03:22] ---

What are you talking about?

[03:23] ---

My sister's friends
got here long ago

[03:26] ---

and are relaxing in their rooms.

[03:29] ---

That reminds me, is one of their
faces wrapped in bandages?

[03:34] ---

Bandages? No...

[03:36] ---

None of the people here are hurt...

[03:39] ---

But we just saw--

[03:41] ---

Maybe he lives nearby, then...

[03:43] ---

Alright, stop being a weirdo
and put your stuff away!

[03:47] ---

You guys' room is upstairs!

[03:49] ---

Okay!

[03:54] ---

Wait, look at all
these rooms up here...

[03:58] ---

Which one is ours?

[04:03] ---

I'm sorry! My mistake!

[04:14] ---

Here we go!
This is ours, Conan-kun!

[04:17] ---

Geez, learn to knock
before opening doors!

[04:29] ---

You're all from the same circle?

[04:31] ---

Yeah! They all made films together

during my sister's college days.

[04:35] ---

The five closest people got
together for the first time in two years!

[04:39] ---

Next to Ran is Ota-san,

[04:42] ---

who usually played the leading role!

[04:44] ---

Yo!

[04:45] ---

Next to him is Sumiya-san,
our cameraman!

[04:48] ---

Hiya!

[04:49] ---

Our stage manager,
Takahashi-san!

[04:52] ---

Hello!

[04:53] ---

I apologize for earlier!

[04:56] ---

That's okay!

[04:57] ---

Huh? What did you do?

[04:58] ---

Nothing really...

[05:01] ---

Next up is our makeup
and wardrobe person,

[05:06] ---

my sister, who is also
looking for a husband!

[05:09] ---

That's enough.

[05:10] ---

And last is our director,
scriptwriter, and club president--

[05:14] ---

Ikeda Chikako-san!

[05:16] ---

Nice to meet you.

[05:19] ---

The same Ikeda Chikako-san who wrote
the very latest movie, "Blue Kingdom"?!

[05:23] ---

That's right!

[05:24] ---

She wrote it during college
and it started her career, right?

[05:29] ---

Don't drag up old stories like that!

[05:31] ---

I hear there's talk
about your next movie...

[05:35] ---

Ikeda-sensei! How about
a word for your fans?

[05:39] ---

Stop being silly, Sumiya-kun.

[05:41] ---

You still love to tape things, I see...

[05:45] ---

Yeah! I can't kick the habit!

[05:47] ---

Hey, Takahashi!
Have you gotten fatter?

[05:52] ---

Yeah, I guess I'm about
100 kilograms now...

[05:54] ---

I can't get you in frame anymore!

[05:56] ---

Yeah, I bet!

[06:00] ---

This certainly brings back
memories of college!

[06:05] ---

And Atsuko...

[06:06] ---

I'm sure she'd be here now
if she hadn't done that...

[06:13] ---

Atsuko?

[06:15] ---

Let's not talk about her!

[06:17] ---

Chikako...

[06:22] ---

I took time out of my
busy schedule to be here.

[06:25] ---

Let's not talk about someone

who died two years ago!

[06:28] ---

I'm sorry...

[06:30] ---

Celebrities sure do
say strange things...

[06:33] ---

What's that mean?!

[06:34] ---

Now, now, you two!

[06:36] ---

I'll go make dinner now,
so just make yourselves at home!

[06:40] ---

In that case, I'll go
finish fixing the roof!

[06:43] ---

They said it was going
to rain this evening!

[06:45] ---

I'd appreciate that,
Takahashi-kun!

[06:47] ---

Be careful!

[06:49] ---

Yeah!

[06:51] ---

Sounds like the perfect
kind of work for a set designer!

[06:54] ---

What do you say
the rest of us play cards?

[06:57] ---

Yeah! I'll play!

[07:00] ---

Where're you going, Chikako?!

[07:02] ---

For a walk.

[07:06] ---

Wait!

[07:10] ---

Takahashi said it's gonna rain!

[07:13] ---

Come on, Chikako!

[07:27] ---

It's really coming down...

[07:29] ---

There's no enjoying the view now.

[07:32] ---

Hey, Ran!

[07:34] ---

Isn't he dreamy?

[07:36] ---

He's like so cool and suave--
totally my type!

[07:41] ---

You think?

[07:43] ---

Oh, that's right,
you have Shinichi-*kun*!

[07:46] ---

It's too bad he couldn't
come with you...

[07:49] ---

As if! I'd bust him upside
the head if he were here!

[07:53] ---

He is here.

[07:55] ---

Say. Would you like
to take a walk with me?

[07:59] ---

I'd love to!

[08:03] ---

After all, you're not
doing anything.

[08:05] ---

But it's raining outside...

[08:09] ---

Walks in the rain
can be invigorating.

[08:11] ---

Let's go!

[08:12] ---

Wait!

[08:15] ---

That bastard!

[08:17] ---

She'll pay!

[08:28] ---

That lousy Ran!
She has Shinichi-*kun*!

[08:31] ---

Yeah!

[08:32] ---

Maybe I'll steal Shinichi-*kun* from her!

[08:35] ---

No. No, you won't.

[08:36] ---

Eh? There's someone you like?

[08:39] ---

Yes...

[08:40] ---

But you don't know
when he'll be back, right?

[08:43] ---

You should dump
the cold-hearted jerk

[08:46] ---

and find a better man!

[08:49] ---

How about I teach you...

[08:52] ---

...what adult love is?

[08:56] ---

Wait--

[09:01] ---

Lightning!

[09:02] ---

Hey!

[09:08] ---

Whoa, that was
a really close one!

[09:12] ---

Oh no! They're gone!

[09:16] ---

Ahh! Conan-*kun*!

[09:18] ---

Really, now...

[09:21] ---

I think I might be lost...

[09:28] ---

Ota-*san*, where are you?

[09:30] ---

Say something if you're there!
Ota-*san*!

[09:42] ---

Ran!

[09:53] ---

That's--

[09:54] ---

What are you screaming about--

[09:59] ---

Damn it!

[10:00] ---

Who was that?!

[10:03] ---

A man in bandages?!

[10:05] ---

Yeah! He attacked

Ran in the forest!

[10:08] ---

You serious?!

[10:09] ---

Oh? You guys didn't see him?

[10:12] ---

Weren't the three of you

in the forest too?

[10:15] ---

I just went looking for Ran-*chan*--

[10:18] ---

I didn't see anything like that...

[10:20] ---

We didn't see him either,

right, Chikako?

[10:23] ---

We?

[10:25] ---

You went and disappeared

somewhere!

[10:26] ---

I went to get an umbrella!

[10:30] ---

Are you sure you weren't

afraid of the lightning?

[10:32] ---

Chikako!

[10:33] ---

What?!

[10:34] ---

Now, now, you two!

[10:37] ---

I guess it's almost over

between them...

[10:40] ---

Hey, did you see the guy?

[10:43] ---

He ran toward the lodge...

[10:46] ---

No, I didn't see anything...

[10:48] ---

Did you see him, Takahashi-kun?

[10:50] ---

I was on the roof
the entire time,

[10:52] ---

but I don't remember
seeing anyone like that...

[10:55] ---

But I did see someone
strange by the bridge

[11:00] ---

when I first got here...

[11:03] ---

I couldn't really see his face,

[11:05] ---

but he was wearing
a black cape and a hood.

[11:09] ---

Yes! That's the person
who attacked me!

[11:13] ---

Right, Conan-kun?

[11:14] ---

Yeah!

[11:15] ---

I saw the same guy
when I got here!

[11:18] ---

Same here! But I figured
he lived nearby...

[11:22] ---

That can't be!

[11:23] ---

There are only two or three lodges
on the other side of the bridge,

[11:28] ---

and there's a mountain on this side...

[11:30] ---

Then who was that guy?!

[11:33] ---

We should call the police!

[11:34] ---

Yes!

[11:40] ---

What? The phone's not working?!

[11:42] ---

But it was working this afternoon...

[11:45] ---

Maybe the phones are down
because of that lightning strike?

[11:48] ---

It was him! That
bandaged man cut the line!

[11:53] ---

It was him!

[11:57] ---

Hey, Takahashi!

[11:58] ---

Wait!

[12:03] ---

What is it?!

[12:11] ---

The bridge is out!

[12:18] ---

What happened?!

[12:19] ---

The bridge is out.

[12:21] ---

Probably fell on its own.

It was pretty old.

[12:24] ---

No.

[12:26] ---

Someone cut it down.

[12:28] ---

Take a look at this bridge support.

[12:33] ---

What the hell?!

It's been chopped up!

[12:36] ---

Somebody used some sort of blade...

[12:39] ---

But who on earth would do this?

[12:42] ---

It was that guy!

He did this too!

[12:45] ---

Oh, come on!

[12:46] ---

This "bandaged man" is ridiculous!

[12:49] ---

He attacked the girl in
the forest, cut the phone line,

[12:52] ---

and chopped the bridge down because
he enjoys watching us get scared!

[12:56] ---

If we keep getting afraid,

[12:58] ---

we'll be giving him what he wants!

[13:03] ---

Chikako...

[13:05] ---

Anyway, it's dark out,
so our only choice

[13:07] ---

is to wait until
tomorrow morning.

[13:11] ---

Plus this "bandaged man"
everyone's worked up about

[13:15] ---

might still be hiding in the forest.

[13:17] ---

Yes...

[13:18] ---

Oh?

[13:26] ---

What's wrong?

[13:28] ---

I'm going to bed now.
I'm suddenly tired.

[13:32] ---

I won't need any dinner.

[13:34] ---

Chikako...

[13:45] ---

Sorry for making you help, *Ran-chan!*

[13:48] ---

No problem!
I always do this at home!

[13:50] ---

What a reunion
this has turned into...

[13:53] ---

Everyone's suddenly unsociable...

[13:56] ---

It's all because you

mentioned that incident!

[13:59] ---

You mean about Atsuko-san?

[14:03] ---

The girl that had something
happen two years ago--

[14:06] ---

That's enough, Conan-kun!

[14:08] ---

She killed herself.
Two years ago.

[14:12] ---

She was a member
of our filmmaking group, too!

[14:15] ---

Then she suddenly
hanged herself in her room,

[14:18] ---

and everyone stopped
meeting after that.

[14:21] ---

We were all so close, too...

[14:24] ---

That's why I asked everyone here
for a long-overdue reunion!

[14:29] ---

So let's not talk about
that anymore, alright?

[14:33] ---

Alright.

[14:34] ---

Man, I'm starving.

[14:37] ---

Oh? Where's Chikako?

[14:38] ---

She went to bed early.

[14:40] ---

Takahashi-kun! Dinner's ready!

[14:43] ---

I'll be down in a sec.

[14:45] ---

Well? Is the roof fixed?

[14:47] ---

Yeah, for the most part.

[14:48] ---

Smile, you two!

[14:53] ---

Get down here, Takahashi!

[14:55] ---

The food's gonna get cold!

[14:56] ---

Yeah, I'm coming.

[14:59] ---

Who're you?!

[15:01] ---

What is it?!

[15:02] ---

There's someone
by the downstairs window!

[15:05] ---

By the window?

[15:13] ---

Chikako!

[15:14] ---

Damn! It's too dark
to see where they went!

[15:19] ---

Conan-kun!

[15:21] ---

Alright! Let's follow the kid!

[15:24] ---

Lock the doors and wait here!

[15:27] ---

Come on, Takahashi!

[15:28] ---

Eh? Me, too?!

[15:29] ---

Yes, you too!

[15:37] ---

Wait for me!

[15:41] ---

It's a leg!

[15:42] ---

Don't tell me it's Chikako's?!

[15:47] ---

There's an arm over here!

[15:49] ---

What the hell's goin' on?!

[15:51] ---

Let's split up and look!

[15:53] ---

Chikako! Chikako!

[15:56] ---

Chikako! Where are you?!

[16:04] ---

Chikako?

[16:08] ---

Chikako! Say something! Chikako!

[16:18] ---

Chikako was?!

[16:20] ---

Yeah, she had been murdered...

[16:23] ---

...by the time we got there.

[16:25] ---

This can't be happening!

[16:27] ---

For now, we covered
the body with my jacket

[16:29] ---

and left it in the forest...

[16:31] ---

Why would someone
kill Chikako-san?!

[16:33] ---

It's all my fault!

[16:35] ---

If only I hadn't
planned this reunion,

[16:39] ---

she'd still be--

[16:41] ---

That's not true, Ayako!
It's not your fault!

[16:44] ---

That bandaged man is to blame!

[16:46] ---

That crazed murderer
who ran off with Chikako

[16:49] ---

before our very eyes!

[16:54] ---

What do we do if he comes back?

[16:59] ---

We'll be fine if we
lock the place down.

[17:01] ---

Chikako was careless enough
to stroll around outside.

[17:06] ---

Anyway, let's forget about this

and get some shut-eye.

[17:10] ---

Ota! How can you--

[17:11] ---

He's right. It's getting late.

[17:14] ---

Let's make sure everything
is locked and get some rest.

[17:18] ---

We'll climb down the mountain
and get the police tomorrow.

[17:21] ---

Yeah...

[17:27] ---

Front door's locked.

[17:30] ---

All that's left is our rooms...

[17:32] ---

What are you doing, Conan-kun?

[17:33] ---

Chikako-san's slippers aren't here.

[17:36] ---

Slippers?

[17:38] ---

If she went out the front door,
her slippers should be here.

[17:43] ---

She might not have left from here.

[17:46] ---

What do you mean?

[17:48] ---

What if the guy
snuck into the lodge

[17:51] ---

and attacked Chikako-san upstairs?!

[17:53] ---

Of course he didn't, Sonoko!

[17:55] ---

Remember? When Conan-*kun
*and the others ran after him,

[17:58] ---

you, me, and Ayako-san split up
and checked all the locks!

[18:03] ---

Chikako-san's room
wasn't in shambles,

[18:06] ---

and the window was
locked from the inside.

[18:10] ---

But...

[18:12] ---

I'm almost certain she went outside.

[18:16] ---

After all, she was wearing shoes.

[18:19] ---

Her leg had been
chopped off, though.

[18:21] ---

I see...

[18:24] ---

Hey, does this lodge
have any other exits?

[18:27] ---

Yeah. The back door.

[18:29] ---

A back door?!

[18:31] ---

This is the back door.

[18:33] ---

Here we go! These are definitely
Chikako-san's slippers!

[18:39] ---

We didn't leave
any spare ones out!

[18:41] ---

So that means Chikako-*san
*went out this way...

[18:45] ---

Yeah, probably.

[18:47] ---

But why did she go out this way
and not the front door?

[18:52] ---

It's almost like she was trying
to sneak out unseen...

[18:55] ---

Say, it's really muddy here--

[18:58] ---

has someone been using this door?

[18:59] ---

Yeah, it was probably my sister;

[19:01] ---

the gas switch and stuff

is in the backyard.

[19:04] ---

Well, we found her slippers,
so let's go to bed now.

[19:07] ---

Alright!

[19:18] ---

There! Now our room's
okay too, Conan-kun!

[19:22] ---

Conan-kun?

[19:23] ---

Stop worrying,
everything'll be all right!

[19:26] ---

If the bandaged man
shows up again,

[19:28] ---

I'll beat him up with my karate!

[19:31] ---

Okay!

[19:33] ---

Yeah, right! When he attacked you in the
forest you were too scared to do anything!

[19:38] ---

Say, why do you think
he attacked you, anyway?

[19:42] ---

I don't know.
Maybe it didn't matter who.

[19:45] ---

Say, Ran-nee-chan.

[19:47] ---

Does anybody have
a grudge against you?

[19:49] ---

Like anyone whose face
you injured with karate?

[19:53] ---

Of course not!

[19:55] ---

Now go to sleep!

[19:57] ---

Okay.

[20:02] ---

But there's something odd
about that bandaged man.

[20:06] ---

If he took Chikako-san,
who left out the back door,

[20:10] ---

then why would he go around
to the front door for us to see?

[20:15] ---

To make us afraid? Or perhaps--

[20:18] ---

Hey.

[20:20] ---

Can I sleep with you?

[20:22] ---

Eh? What for?

[20:24] ---

Just because.

[20:26] ---

Is it because you're afraid?

[20:27] ---

It's just because.

[20:29] ---

Sweet dreams, Conan-kun.

[20:32] ---

Girls have some nerve!

[20:34] ---

Now where was I?

[20:37] ---

That bandaged man had just--

[20:41] ---

As I was saying...

[20:45] ---

Oh no! I can't think!

[20:48] ---

Well, this is a crazed
murderer we're dealing with;

[20:51] ---

this is a job
for the police, not me...

[20:53] ---

Time for sleep...

[20:55] ---

Can I sleep?

[22:54] ---

He's after Ran!

[22:58] ---

Wake up, Ran!

[22:59] ---

Ran! Ran!

[23:01] ---

Damn it!

[23:06] ---

Ow!

[23:07] ---

Oh no! I sprained my ankle!

[23:10] ---

Once Ran falls asleep,
there's no waking her up!

[23:13] ---

Isn't there anything around here?!

[23:15] ---

That's it!

The Voice-Altering Bow Tie!

[23:18] ---

I'll crank up the volume, and--

[23:20] ---

Get up!

[23:34] ---

Ran! Conan-*kun*!

What's going on?!

[23:37] ---

Open the door! Conan-*kun*! Ran!

[23:43] ---

Wait!

[23:45] ---

Conan-*kun*!

[23:47] ---

Damn it! Why?!

[23:49] ---

Why is he after Ran?!

[24:04] ---

The bandaged man is after Ran!

[24:07] ---

But why her?!

[24:09] ---

Something's nagging at me...

[24:11] ---

Think back, Ran-*nee*chan!

[24:17] ---

I just figured it out...

[24:21] ---

I know who killed Chikako-*san*!

[24:25] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

"The Mountain Lodge Bandage
Man Murder Case (Part 2)."

[24:47] ---

Next Conan's Hint:

[24:49] ---

Piano wires.

[24:51] ---

Next episode we'll get a look beneath the bandages.

[24:54] ---

Eek! Fresh wounds.

[24:55] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:12:10 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee